



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO-CEDUC
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS - ESPANHOL

MARGLÉBIA ALVES SANTOS

EL BULLYING EN LAS OBRAS PACO YUNQUE Y EL ATENEU

CAMPINA GRANDE - PB

2013

MARGLÉBIA ALVES SANTOS

EL BULLYING EN LAS OBRAS PACO YUNQUE Y EL ATENEU

Trabajo de conclusión de curso presentado a la Coordinación del Curso de Letras del Centro de Educación de la Universidad Estadual de Paraíba, como parte de los requisitos para la obtención del título de graduación en Letras – Habilitación en Lengua Española.

Orientador: Prof. Esp. Alessandro Giordano

CAMPINA GRANDE – PB

2013

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA
CENTRAL – UEPB

S237b

Santos, Marglébia Alves.

El bullying en las obras Paco Yunque y el Ateneu
[manuscrito] : / Marglébia Alves Santos. – 2013.
27 f.

Digitado.

**Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras,
com habilitação em Língua Espanhol) – Universidade
Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2013.**

“Orientação: Prof. Esp. Alessandro Giordano,
Departamento de Letras”.

1. Bullying 2. Violência Escolar 3. Psicologia
Educativa I.. Título.

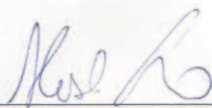
21. ed. CDD 371.78

MARGLÉBIA ALVES SANTOS

EL BULLYING EN LAS OBRAS PACO YUNQUE Y EL ATENEU

Trabajo de conclusión de curso presentado a la Coordinación del Curso de Letras del Centro de Educación de la Universidad Estadual de Paraíba, como parte de los requisitos para la obtención del título de graduación en Letras – Habilitación en Lengua Española.

Aprobado en 29/03/2013.



Nota: 10,0

Prof. Esp. Alessandro Giordano / UEPB

Orientador



Nota: 10,0

Prof. Esp. Gustavo Enrique Castellón Agudelo / UEPB

2º Examinador



Nota: 10,0

Prof. Esp. Rafael Francisco Braz / UEPB

3º Examinador

Promedio: 10,0

CAMPINA GRANDE-PB

2013

AGRADECIMIENTO

Agradezco primeramente a Dios por iluminarme en los momentos más difíciles en que el cansancio quiso derrotarme. Por cruzar mis caminos con los de buenos amigos que estuvieron juntos en la trayectoria de mi vida académica. Agradezco a los profesores por los conocimientos transmitidos con competencia.

Agradezco, también, a mi familia por el apoyo, por ayudar y estar junto conmigo en la caminata. En especial agradezco a Eduardo Guedes Miranda, mi novio y amigo; a Alessandro Giordano, mi orientador; a Maria Rosangela A. Santos, mi madre y puente de apoyo.

“A arte pressupõe algo diferente e mais amplo do que as vivências do artista.”

Antonio Candido

RESUMEN

En la escuela la violencia entre alumnos es uno de los problemas más preocupantes en la actualidad, es la reproducción de males que aquejan a nuestra sociedad, donde hay la reproducción de muchos errores culturales y sociales que se han aprendido, tales como la violencia. Este trabajo tiene por objetivo analizar las obras en el aspecto literario, en el aspecto psicológico y educacional a partir de la temática del bullying. Basado en las teorías de Cardoso da Silva(2013); García & Ugarte (1997); Marinho & Capucho (2007); Olweus (1993) e Silva (2010), además otros autores. La escuela es, además de una institución de enseñanza y aprendizaje, un reflejo de la sociedad y, a partir de eso, nuestro trabajo buscamos analizar los rasgos de este fenómeno bullying. Demostraremos que la temática del bullying en la educación se hace presente también en la literatura; y que la temática del bullying en la educación no es algo que surgió, solo, en la actualidad, sino que está presente hace mucho tiempo, no solo en la realidad pero también en la literatura. Analizaremos las dos obras, mirando los rasgos que definen y es clasificado como bullying. Aplicando en las obras no solo teorías de la área de la literatura comparada, pero también, de la psicología y de la educación; con la finalidad de contribuir con los investigadores y profesionales de la educación por lo general, para que obtengan dos fuentes literarias ideales para desarrollarse un trabajo de intervenir la práctica de prejuicios, violencias y aclarar sobre esta temática en clase o en taller educativos.

PALABRAS CLAVE: Bullying. Literatura. Educación. Psicología.

RESUMO

Na escola a violência entre alunos é um dos problemas mais preocupantes da atualidade, é a reprodução de males que afetam nossa sociedade, onde existe reprodução de muitos erros culturais e sociais que temos aprendido, tais como a violência. Este trabalho tem por objetivo analisar as obras no aspecto literário, no aspecto psicológico, histórico e educacional a partir da temática do bullying. Baseando-se nas teorias de Cardoso da Silva(2013); García & Ugarte (1997); Marinho & Capucho (2007); Olweus (1993) e Silva (2010),entre outros autores. A escola é, além de uma instituição de ensino e aprendizagem, um reflexo da sociedade e, a partir disso, em nosso trabalho buscamos analisar as características deste fenômeno bullying. Demonstraremos que a temática do bullying na educação faz-se presente também na literatura; e que a temática do bullying na educação não é algo que surgiu, somente, na atualidade, sendo que está presente há muito tempo, não somente na realidade, porém também na literatura. Analisaremos as duas obras, observando as características que definem e é classificado como bullying. Aplicando nas obras não solo teorias da área da literatura comparada, pero também, da psicologia y da educação; com a finalidade de contribuir com os pesquisadores e profissionais da educação no geral, para que obtenham duas fontes literárias ideais para desenvolverem um trabalho para intervir a prática de preconceitos, violências y esclarecerem sobre esta temática na sala de aula ou em oficinas educativas.

PALAVRAS CHAVE: Bullying. Literatura. Educação. Psicología.

SUMARIO

Palabras iniciales.....	9
1-La literatura comparada.....	10
2-Bullying: origen y conceptualización.....	11
3-Enredo y realidad.....	13
4-Los personajes del bullying.....	14
5- Los personajes del enredo.....	15
5.1-Los personajes que integran el enredo del Ateneu.....	16
5.2-Los personajes que forma parte del enredo Paco Yunque.....	18
6- Las semejanzas y distinciones entre las obras.....	21
7-La escuela como reflejo de la sociedad.....	23
Palabras finales.....	25
Referencias	26

PALABRAS INICIALES

Desde mucho tiempo existen relatos orales, escritos y televisados sobre la violencia en el ambiente escolar, que sean psicológicos o que sean físicos. Casos que terminaron entrando en la historia de una nación por la gravedad del problema con gran relevancia social. En la escuela, la violencia entre alumnos es uno de los problemas más preocupantes en la actualidad, es la reproducción de males que aquejan la nuestra sociedad, donde hay la reproducción de muchos errores culturales y sociales que se han aprendido, tales como la violencia. Estas violencias pasaron a tener un término específico y a ser llamado, de forma más usual, en varios países, como *bullying*, que define los actos generales de prejuicios y los daños que surgen a partir de ellos. Siendo un fenómeno que genera en el ambiente escolar un mal estar afectando el rendimiento de los alumnos y la frecuencia de ellos. Por lo tanto, es una preocupación social, exige una mirada sobre esta temática y de sus rasgos.

Al mirar y leer las dos obras, *El Ateneu* de Raul Pompeia en Brasil y *Paco Yunque* de Cesar Vallejo en Perú, haciendo un cotejo con las dos obras, podemos observar que hay rasgos de este fenómeno rotulado mundialmente como *bullying*. Un libro es una obra de arte, por así clasificar, que contiene una inspiración no solamente individual por parte del autor, sino una agregación de experiencias colectivas por medio de un sistema simbólico de memorias que ya está establecido como forma de expresión de determinada sociedad. Una obra despertará en los receptores o lectores una visión de factores colectivos, o sea, cada persona trajo con su memoria experiencias y además una obra, en este caso un libro, tal vez no tenga la misma forma de transmitir la visión inicial del autor, pero cada época agregara un valor a mas a la obra. En este caso, estas dos obras en el siglo XXI trajeron una visión más agregada a momento en que hay un estudio más vuelto al fenómeno escolar *bullying*. Pues se ha convertido en un problema complejo que requiere la atención de la sociedad y, sobre todo, de la comunidad educativa.

Es necesario que este problema sea tratado de una forma muy detallada puesto que hace parte de nuestro entorno escolar y, por lo tanto, social. El acoso casi nunca hace parte de los libros didácticos, aunque en el CONAE-Conferencia Nacional de Educação (2010) se haga referencia a este tema, junto a otros, pues los alumnos casi nunca estudian asuntos que hacen parte de su cotidiano, nunca leen sobre los problemas

escolares y ni los profesores están preparados para enfrentar ese tema en sus clases y se callan delante de las dificultades.

1-LA LITERATURA COMPARADA

La literatura comparada es una disciplina que hace una relación de comparación de una literatura con otras y se relaciona con otras esferas del conocimiento de la actividad humana. La literatura comparada surgió en la primera mitad del siglo XIX en Francia y se consolida como una nueva disciplina durante el siglo XX.

De acuerdo con Carvalhal (2010) presenta la literatura comparada no solo con el objetivo de hacer comparación para llegar a una conclusión de los elementos confrontados sino es la búsqueda de saber si los elementos son iguales o distintos. Y añade, también, que

[...]a comparação não é um método específico, mas um procedimento mental que favorece a generalização ou diferenciação. É um ato lógico-formal do pensar diferencial (processualmente indutivo) paralelo a uma atitude totalizadora (dedutiva). Comparar é um procedimento que faz parte da estrutura de pensamento do homem e da organização da cultura. (CARVALHAL, 2010:06)

El término literatura comparada para Redondo Olmedilla (1998) ha indicado que una obra de literatura ha sido o puede ser comparada, pero no ha indicado en qué términos se ha de establecer dicha comparación. Y añade que el objetivo es demostrar a partir de la diversidad cultural que la literatura comparada no es en absoluto una ciencia aislada del conjunto del saber.

El investigador verifica o refuta ciertas elaboraciones como productos culturales que a su vez recogen el comportamiento humano presente en formas aparentemente diversas en su primera escrutación, pero idénticas al mismo tiempo en la gran mayoría de las civilizaciones de nuestro planeta. (OLMEDILHA, 1998:958)

Se llega a entender que la Literatura comparada no es como una ciencia o un saber que está aislado, sino como ciencia o un saber que se encarga de analizar producciones o manifestaciones humanas a través del mundo de la Literatura. Es lo que será abordado más adelante con fines de verificar comportamientos humanos presentes en obras literarias de distintos países.

2- BULLYING: ORIGEN Y CONCEPTUALIZACIÓN

El termino *Bullying*, de origen inglesa, con traducción al idioma español como acoso y sin traducción al portugués, es utilizado para describir actos de violencias físicas o psicológicas, intencionales y repetitivas, practicadas por un individuo o grupo de individuos causando aflicción y angustia, siendo ejecutados dentro de una relación desigual de poder.

Según la autora Ana Beatriz Barbosa en su libro “Bullying: mentes perigosas nas escolas”(2010), este es un término que califica cualquier actitud hecha con la finalidad de agredir al otro sin presentar motivaciones específicas o justificadas.

Para los hablantes de la lengua portuguesa, el diccionario Aurélio(2001) indica la palabra *bulir* como equivalente a *mexer com, tocar, causar incômodo ou apoquentar, produzir apreensão em, fazer caçoadas, zombar e falar sobre, entre outros*. Por eso, son correctos los usos de los vocábulos derivados, también inventariados por el dicionário, como *bulimento* (o ato ou efeito de bulir) e *bulidor* (aquele que pratica o bulimento).

Para los hablantes de la lengua inglesa *bullying* es un término, frecuentemente, usado para describir una forma de asedio interpretado por alguien que está, de alguna forma, en condiciones de ejercer su poder sobre alguien o sobre un grupo más débil. En la lengua española la traducción de *acoso* que quiere decir *perseguir, asedio moral o sexual*.

Así, el término puede ser definido también como todo tipo de comportamiento agresivo, cruel y sistemático que puede destruir la salud física y mental de la víctima. Este fenómeno ocurre en local donde hay relaciones de poder, puede ocurrir en las escuelas, en el trabajo, entre vecindad, en casa, etc. Pero iremos detenernos al *bullying* escolar y sus características para su identificación de la presencia de este fenómeno social en las obras que están siendo comparadas en este trabajo.

Las principales formas de la agresión o asedio que una víctima puede sufrir son verbales, físico, psicológico, material, sexual y virtual. Teniendo por ejemplos, de acuerdo con Olweus (1993) y Silva (2010) que apunta:

- Insultar a víctima;
- Ataques físicos repetidos contra una persona, sea contra el cuerpo o propiedad de la víctima;
- propagar rumores negativos sobre la víctima;
- Depreciar a víctima sin cualquier motivo;
- Obligar la víctima a hacer que no quiera, amenazándola para seguir las ordenes;
- poner la víctima en situación problemática con alguien (generalmente, una autoridad), o conseguir una acción disciplinar contra la víctima, por algo que ella no ha hecho o que fue exagerado pelo *bully*;
- Hacer comentarios despreciativos sobre la familia de una persona (particularmente a la madre), sobre el sitio de vivienda de alguien, apariencia personal, orientación sexual, religión, etnia, nivel de renda, nacionalidad o cualquier otra inferioridad ;
- Asolamiento social de la víctima;
- Usar as tecnologías de información para practicar o *cyberbullying* (criar páginas falsas, comunidades o perfil sobre la víctima en sitios de relacionamiento con publicación falsas);
- Chantaje.
- Expresiones amenazadoras;
- Dibujos despreciativa;
- Usar de sarcasmo evidente para ponerse como amigo (para alguien de fuera) en cuanto garantiza el control y la posición en relación à víctima (esto ocurre con frecuencia luego después el *bully* evaluar que la persona es una "víctima perfecta").
- hacer con que la víctima pase vergüenza delante de varias personas.
- Interferir con la propiedad personal de una persona, libros o material escolar, ropas, etc, dañificando-los.

Estas son las características del fenómeno que mostraremos en el analice de las obras. Siendo cada obra un “espejo” de la realidad de algo que ocurre hace varias

décadas y solo en los años 70 ha sido objeto de un estudio más sistemático, Olweus (1993), es uno de los investigadores de ese fenómeno escolar que cree que el *bullying* ocurre cuando un estudiante o víctima está expuesta de manera repetitiva a acciones negativas por parte de uno o más estudiantes. Es lo que iremos analizar en las dos obras.

3-ENREDO Y REALIDAD

El enredo es parte de una narrativa, donde las dos son indisolubles, o sea establece relación conjunta en un género determinado. Estando el enredo estructurado por el principio de la lógica temporal y la lógica de la causalidad, entretanto algunas narrativas permanecen en ese principio existen narrativas donde el enredo esta articulado en un tiempo llamado de crono-ilogia, donde hay la fusión de dos tiempos en una narrativa que es causada por el personaje.

Pero la organización del enredo según Mesquita (2006:14) cambia en cada época y puede tener distintas significaciones. Y complementa que el enredo parte de la realidad para la ficción

...por mais “inventada” que seja a estória, terá sempre, e necessariamente, uma vinculação com o real empírico, vivido, o real da história. O enredo mais delirante, surreal, metafórico estará dentro da realidade, partira dela, ainda quando pretenda negá-la, distanciar-se dela, “fingir” que ela não existe. Será sempre expressão de uma intimidade fantasiada entre verdade e mentira, entre o real vivido e o real possível. (MESQUITA,2006:14)

Esa fusión de la realidad con la ficción que hizo surgir obras clásicas con contenidos humanos reales, en la obra *Paco Yunque*, el autor Cesar Vallejo hizo la presentación de las diferencias de clases sociales y el reflejo en la educación, lo que ocasiono el *bullying* en varias ocasiones. La obra *El Ateneu* es la narración del cotidiano de un colegio para niños de clase social. Y el autor, Raul Pompeia presenta, también, la realidad del cotidiano de una escuela donde hay varios casos de *bullying*, así como en *Paco Yunque*.

4-LOS PERSONAJES DEL BULLYING

El *bullying* es constituido por personajes y enredos, que así como en una obra literaria, provoca empatía, compasión, críticas y horror. Los personajes que protagonizan el enredo son clasificados en tres grupos: víctimas, agresores y espectadores.

Según Silva (2010:37) esos grupos son repartidos en otros grupos de acuerdo con sus características físicas y comportamentales, como las víctimas que son repartidas en víctima típica, víctima provocadora y víctima agresora.

La víctima típica es la que presenta poca habilidad de socialización, que no reacciona a los comportamientos que son provocativos y agresivos hecho contra sí. Siendo una víctima débil físicamente y estando aislada de los padrones estándares sociales establecidos de belleza.

La víctima provocadora son aquellos que son capaces de alguna manera de inspirar en los agresores reacciones contra sí. Siendo un grupo de niños impulsivos, inmaduro que en general, reacciona a los agresores cuando es coactado.

La víctima agresora es aquella que reproduce la agresividad sufrida a través de coactuación de otra víctima, como forma de compensación de lo que sufrió, ocasionando un círculo vicioso.

El grupo de los agresores puede ser de personas de ambos los sexos, y presenta rasgos de maldad e irrespeto en su personalidad. Tiene el placer de causar el sufrimiento en la víctima, de infringir las normas establecidas, etc. Pero los agresores presentan diversas facetas de personalidad, o sea, hay aquellos que demuestran ser agresores de forma visible y hay aquellos que ocultan su personalidad delante de una autoridad, por ejemplo.

Los espectadores son aquellos personajes que tienen una visión de lo que pasa a su alrededor, testimonian las acciones hechas contra la víctimas, pero no esbozan ninguna actitud. Los espectadores pueden ser:

Espectadores pasivos: asumen por miedo de tornarse víctimas, no esbozan ninguna actitud a favor de las víctimas agredidas.

Espectadores activos son los que esbozan apoyo moral a los agresores, con el uso de riso y palabras de incentivo al agresor.

Espectadores neutros son los que Silva (2010:46) presenta como los que están inseridos en un contexto sociocultural en que la violencia hace parte del cotidiano, y por este motivo no esbozan sensibilidad por las situaciones de *bullying* que presencian.

5-LOS PERSONAJES DEL ENREDO

Sabiéndose que el enredo es parte de la realidad y que la realidad siempre fue, en cualquier época, materia esencial para la creación de obras artísticas, y que el personaje es parte integrante de una obra ficcional. Cada personaje puede tener rasgos de actitud y esbozar acciones de la realidad en una obra ficcional, con utilización de estrategias variadas hechas por el escritor en la composición de cada personaje, pues para la creación de una narrativa el autor segundo Brait (2006)

“[...]as estratégias que o autor utiliza para reinventar a realidade, transportando sua visão de mundo ao leitor e fazendo-o, por essa ilusão, reportar-se à chamada realidade.” (BRAIT,2006:19)

Los personajes que serán analizados en este trabajo serán los que preséntanos rasgos de la temática del *bullying*, o sea, analizaremos en la obra O Ateneu, los personajes que están descriptos hasta el capítulo IV, que detiene mayor definición con la línea de pesquisa del trabajo. En la obra, Paco Yunque, iremos analizar todos, pues que es una obra con un enredo corto, y además todos los personajes están de acuerdo con la definición de los protagonistas, definidos arriba, del fenómeno *bullying*.

5.1-Los personajes que integran el enredo del Ateneu

La obra Ateneu es del autor Raul Pompeia que cuenta en primer persona los años que Sérgio, la personaje principal, vivió en el Ateneu, un internato para niños, el personaje principal y narrador es Sérgio, un niño que ingreso en el colegio por ser considerado de excelente padrones de la sociedad de Rio de Janeiro, dirigido por el pedagogo y director Aristarco Argolo de Ramos, siendo un colegio donde estudiaban alumnos provenientes de familias respetables de la sociedad carioca. Al llegar al colegio al comienzo del año lectivo, su padre proféticamente dijo: “*Vais encontrar o mundo, disse-me meu pai, à porta do Ateneu. Coragem para a luta.*” (POMPÉIA,2001:07) estas palabras ganaría significado al vivenciar y percibir que tras de la noble pedagogía, existía un mundo hostil, egoísta e hipócrita de vivir. Al empezar su convivencia en el colegio, es conducido por Aristarco a el aula del maestro Mânlio. Durante o percurso Aristarco deja escapar una de sus preocupaciones del Colegio: “[...] *não é o espirito que me custa, não é o estudo dos rapazes a minha preocupação...É o caráter! Não é a preguiça o inimigo, é a imoralidade!*”(POMPÉIA,2001:23). Su aula tenía veinte alumnos, a los cuales fue presentado e se puso tan nervioso que desvaneció. Entoces conocen Rebelo, quien lo describiera las características de los niños y hace descripción negativas a cerca de ellos. Aconseja a Sergio en no tener protectores.

E esbeçou um lábio sarcástico para os rapazes que passavam. “Ai vão as carinhas sonsas, generosa mocidade... uns perversos! [...] Olhe; um conselho; faça-se forte aqui, faça-se homem. Os fracos perdem-se...os rapazes tímidos, ingênuos, sem sangue, são brandamente impelidos para o sexo da fraqueza; são dominados, festejados, pervertidos como meninas ao desamparo...comece por não admitir protetores.” (POMPÉIA,2001:27-29)

Angustiado, Sergio, indaga cuál es su destino en aquella sociedad que Rebelo describía horrorizado. Los colegas de aula son, a lo largo del enredo, descritos de forma deprimente delante acciones de violencias. Franco, es un niño pobre, agresivo y problemático, considerado por todos un cabeza de turco, siendo alvo de puniciones severas que culminaron con su muerte.

Franco não ria nunca. Sorria apenas, assistindo a uma briga seria, interessando-se pelo desenlace como um apostador de rinha, enfurecendo-se quando apartavam. Uma queda alegrava-o, principalmente perigosa. Vivía isolado no círculo da excomunhão com que o diretor, invariavelmente, o fulminava todas as manhãs, lendo no refeitório perante o colégio as notas da véspera. (...) três anos havia que o infeliz, num suplicio de pequeninas humilhações cruéis, agachado, abatido, esmagado, sob o peso das virtudes alheias mais que das próprias culpas, ali estava,— cariatide forçada no edifício de moralização do ateneu, exemplar perfeito de depravação oferecido ao horror santo dos puros.(POMPÉIA,2001: 30-31)

El niño Franco se clasifica como un personaje espectador y víctima del *bullying*. Pero su muerte tal vez pudiera ser evitada si el niño no hubiera estado tan expuesto a los castigos que describe Sérgio. Y después de ser expuesto tantas veces la víctima crea una imagen negativa sobre sí mismo.

A necessidade de escrever por castigo promovera nele a habilidade dos gales; adquirira um desembaraço pasmoso na faina de encher de garranchos paginas e paginas. Esta interminável escrita fizera-lhe calos ao canto das unhas: meus dedos perderam o brio, dizia ele nos momentos de amargo humor, em que improvisava sarcasmo contra si mesmo.” (POMPÉIA,2001:58)

Fuente de constreñimiento explícito en el Ateneu, era la lectura de las notas todas las mañanas por Aristarco que enaltecía los mejores, los fuertes, sin piedad desmoralizaba los débiles, con bajo desempeño en las notas.

À medida que se desenrolava a gazetilha, as ânsias iam serenando. Os vitimados fugiam, acabrunhados de vergonha, oprimidos sob o castigo incalculável de trezentas carinhas de ironia superior ou compaixão de ultraje. [...] às vezes enlaçava com dois dedos o menino pela nuca e o voltava, tremendo e submisso, para o colégio atento, oferecendo-o às bofetadas da opinião: “vejam esta cara[...]” (POMPÉIA,2001:49)

El director y profesor Aristarco se destaca como un divulgador del *bullying*, teniendo una práctica de exposición de los más débiles, ofendiendo a los alumnos en casi una solemnidad cotidiana.

Todas as manhãs, infalivelmente, perante o colégio em peso, congregado para o primeiro almoço, às oito horas, o diretor aparecia a uma porta, com a solenidade tarda das aparições, e abria o memorial das partes. (POMPÉIA,2001:48)

El director Aristarco se clasifica como agresor ya que exponía el alumno a los demás, haciendo un incetivo para la práctica del bullying, que él creía ser una forma de punición que llevaría el alumno a obtener notas mejores, pero una metodología que propiciaba el desarrollo de violencias físicas y psicológicas, que eran hechos por los demás alumnos posteriormente, transformando el niño en víctima eminente.

Às vezes enlaçava com dois dedos o menino pela nuca e o voltava, tremente e submisso, para o colégio atento, oferecendo-o às bofetadas da opinião: “Vejam esta cara!...”

A criança, lívida, fechava os olhos. (POMPEIA, 2001:49)

Sergio luego se torna no solamente un narrador, sino también una víctima, alvo de los niños más fuertes, necesitando detener fuerza para encarar los fuertes siguiendo los consejos de Rebelo.

“foi à noite, pouco antes da ceia. Estávamos a um canto mal iluminado do pátio, quase sós. O biltre reconheceu-me e arreganhou uma inexprimível interjeição de mofa. Não esperei por mais. Estampeí-lhe uma bofetada. Meio segundo depois, rolávamos na poeira, engalfinhados como feras. Uma luta rápida. Avisaram-nos que vinha o Silvino. Barbalho evadiu-se. Eu verifiquei que tinha o peito da blusa coberto de sangue que corria do nariz.” (POMPÉIA, 2001:31)

Sérgio procura consuelo en la religión, con la imagen de santa Rosalía que se torna su madrina también en los astros, con las clases nocturnas de astronomía de Aristarco.

Toda a perseguição de castigos, sem prejuízo da mina delicadeza moral, resvalava pelo cilício da penitência; eu emergia forte das provações. Que tranqüilidade, na apatia, ter por fiados a Deus! (POMPÉIA:2001:65)

Hubo una intervención discreta del padre a su favor a las condiciones de Sergio en el colegio. Cuando, Sérgio tuvo una charla con su padre, lo que dejó él en situación de espectador en el colegio a partir de la intervención paterna.

5.2-Los personajes que forma parte del enredo Paco Yunque

Paco Yunque, es una pequeña obra maestra, cuento, del escritor peruano César Vallejo, donde con algo de sutileza presenta las diferencias de clases en el Perú. Paco Yunque (hijo de un campesino) es un criado maltratado por Humberto Grieve (cuyo padre representa la oligarquía, gente de gran poder político y económico), mientras el

otro Paco (Fariña) es un defensor de aula de clase, que trata de remediar la injusticia; mientras el maestro (que representa a la clase media, intelectual) se muestra servil ante el poder. Así articula Vallejo en su relato con un final abierto, que él califica como un “cuento triste”, que mueve, tanto a la compasión, como a la solidaridad con el mellado niño, cuyo apellido es más que metafórico, pues es en el Yunque, donde se estrellan los golpes más duros, pero allí también puede templarse el acero del carácter.

En el cuento hay, como así es clasificado personaje agresor, la víctima y los espectadores. El principal personaje, Paco Yunque, es una víctima por esta en situación de desfavorecimiento social, siendo hijo de la empleada de los patrones, padres de Humberto Grieve, el agresor. En el primero día de clase Paco mira la primera imagen de la escuela:

Varios alumnos, pequeños como él, se le acercaron y Paco, cada vez más tímido, se pegó a la pared, y se puso colorado. ¡Qué listos eran todos esos chicos! ¡Qué desenvueltos! Como si estuviesen en su casa. Gritaban. Corrían. Reían hasta reventar. Saltaban. Se daban de puñetazos. Eso era un enredo. (OVIEDO,2008:38)

Podemos ver que é personaje se deparó con situaciones distintas de su rutina en el campo. Al adentrar en la aula hizo una mirada en lo que hacía parte de la aula de clase, un auto reconocimiento del sitio, pues era todo distinto para él.

¿Por qué eran así? Y él, Paco Yunque, ¿por qué tenía tanto miedo? Miraba a hurtadillas al profesor, al pupitre, al muro que había detrás del profesor y al techo. También miró de reojo, a través de la ventana, al patio, que estaba ahora abandonado y en silencio. El sol brillaba afuera. De cuando en cuando, llegaban voces de otros salones de clase y ruidos de carretas que pasaban por la calle. ¡Qué cosa extraña era estar en el colegio! Paco Yunque empezaba a volver un poco de su aturdimiento. Pensó en su casa y en su mamá. (OVIEDO,2008:39)

Luego después del reconocimiento del espacio Paco pasó por una situación embarazosa y presencia la primera situación de privilegio social y práctica del *bullying* por parte de profesor:

Sonaron unos pasos de carrera en el patio, apareció en la puerta del salón, Humberto, el hijo del señor Dorian Grieve, un inglés, patrón de los Yunque, gerente de los ferrocarriles de la .Peruvian Corporation. y alcalde del pueblo. [...]

El profesor, al ver a Humberto Grieve, le dijo:

- ¿Hoy otra vez tarde?

Humberto con gran desenfado, respondió:

- Que me he quedado dormido.

- Bueno- dijo el profesor-. Que esta sea la

última vez. Pase a sentarse.
Humberto Grieve buscó con la mirada donde estaba Paco Yunque. (...)
De nuevo se oyeron pasos en el patio y otro alumno, Antonio Gesdres, -hijo de un albañil apareció a la puerta del salón. El profesor le dijo:
- ¿Por qué llega usted tarde?
- Porque fui a comprar pan para el desayuno.
- ¿Y por qué no fue usted más temprano?
- Porque estuve alzando a mi hermanito y mamá está enferma y papá se fue al trabajo.
- Bueno .dijo el profesor,, muy serio-.Párese ahí. Y, además, tiene usted una hora de reclusión. Le señaló un rincón, cerca de la pizarra de ejercicios.
Paco Fariña, se levantó entonces y dijo:
- Grieve también ha llegado tarde, señor.
- Miente, señor -respondió rápidamente Humberto Grieve-. No he llegado tarde.
Todos los alumnos dijeron en coro:
- ¡Sí, señor! ¡Sí, señor! ¡Grieve ha llegado tarde! (OVIEDO,2008:41)

En este fragmento se puede identificar un prejuicio de valores sociales por parte del profesor lo que es calificado y encuadrado en práctica del *bullying*. Pues de acuerdo con Dan Olweus (1993) el asedio escolar se define en tres términos esenciales:

1. El comportamiento es agresivo y negativo;
2. El comportamiento es executado repetidamente;
3. El comportamiento ocurre en relación donde hay un desequilibrio de poder entre las partes interesadas.

Siendo el tercero término utilizado y practicado por el profesor en una relación desigual de punición a sus alumnos. Había una certeza para Paco Yunque que de alguna forma él sufriría agresiones y pasaría por situaciones de humillaciones en el colegio:

Quando saldrían del colegio, el niño Humberto le daría un empujón en el pecho y una patada en la pierna. El niño Humberto era malo y pegaba pronto, a cada rato. En la calle. En el corredor también. Y en la escalera. Y también en la cocina, delante de su mamá y delante de la patrona. Ahora le va a pegar, porque le estaba enseñando los puñetes y le miraba con ojos blancos. (OVIEDO,2008:47)

En cual fuera la situación, Paco estaría en el alvo de humillación, injusticia e agresiones físicas, en este fragmento hay la presencia de los personajes del bullying: la víctima, el agresor y el espectador que toma parte:

- ¡Mentira, señor! .respondió Humberto Grieve- Paco Yunque miente, porque su mamá es la sirvienta de mi mamá y no tiene nada. El profesor tomó la tiza y escribió en la pizarra dando la espalda a los niños. Humberto Grieve, aprovechando de que no le veía el profesor,

dio un salto y le jaló de los pelos a Yunque, volviéndose a la carrera a su carpeta. Yunque se puso a llorar. (OVIEDO,2008:47)

Fariña, mismo, denunciando la situación que paso con paco el profesor no obtuvo ninguna actitud, y volvió a escribir en la pizarra. En la hora del recreo

Después, volvió al patio a jugar con Paco Yunque. Le cogió del pescuezo y le hizo doblar la cintura y ponerse en cuatro manos.

- Estate quieto así .le ordenó imperiosamente-. No te muevas hasta que yo te diga. Humberto Grieve se retiró a cierta distancia y desde allí vino corriendo y dio un salto sobre Paco Yunque, apoyando las

manos sobre sus espaldas y dándole una patada feroz en las posaderas. Volvió a retirarse y volvió a saltar sobre Paco Yunque, dándole otra patada. Mucho rato estuvo así jugando Humberto Grieve con Paco Yunque. Le dio como veinte saltos y veinte patadas.

De repente se oyó un llanto. Era Yunque que estaba llorando de las fuertes patadas del niño Humberto. Entonces salió Paco Fariña del rueda formado por los otros niños y se plantó ante Grieve, diciéndole:

- ¡No! ¡No te dejo que saltes sobre Paco Yunque!

Humberto Grieve le respondió amenazándole:

- ¡Oye! ¡Oye! ¡Paco Fariña! ¡Paco Fariña!

¡Te voy a dar un puñetazo!

Pero fariña no se movía y estaba tieso delante de Grieve (...)

Paco Yunque estaba siempre llorando y sus lágrimas parecían ahogarle.

Se formó un tumulto de niños en torno a Paco

Yunque y otro tumulto en torno a Humberto

Grieve y a Paco fariña. (OVIEDO,2008:50)

Hay en el enredo los personajes que hace parte como espectadores activos, que toma parte en los momentos de violencia, esbozando apoyo a uno de ellos, en el fragmento abajo es nítido la participación de espectadores del *bullying* así como de los neutros a la situación.

Grieve le dio un empujón brutal a Fariña y lo derribó al suelo. Vino un alumno más grande, del segundo año, y defendió a Fariña, dándole a Grieve un puntapié. Y otro niño del tercer año, más grande que todos, defendió a Grieve dándole una furiosa trompada al alumno del segundo año. Un buen rato lloveron bofetadas y patadas entre varios niños. Eso era un enredo.

Sonó la campana y todos los niños volvieron a sus salones de clase.

A paco Yunque lo llevaron por los brazos los dos hermanos Zumiga. (OVIEDO,2008:52)

Los hermanos Zumiga se presentan como los espectadores pasivos testimonia las acciones hechas contra la víctimas, pero esboza poco apoyo moral, solamente hacen lo que consideran necesario por miedo de tornaren se víctimas del agresor.

6-LAS SEMEJANZAS Y DISTINCIONES ENTRE LAS OBRAS

Paco Yunque, es un cuento infantil, escrito con finalidad de protesta social del autor. El narrador es omnisciente, el relato empieza con el primer día de clases de Paco Yunque, hijo de una empleada de la familia Grieve. Desde su llegada enfrenta la hostilidad. El Ateneu, es una obra del Realismo brasileiro, el relato es hecho por Sérgio, el protagonista y narrador. Empieza hablando de recordaciones que tiene de los años que pasó en el colegio Ateneu. Es conducido por su padre al colegio.

La historia de Paco Yunque transcurre en una escuela de un pueblo innominado, el Ateneu es un colegio que quedase en el Rio de Janeiro en la calle del Ouvidor. El autor Vallejo presenta el protagonista un niño dulce en un medio triste, de prejuicio. El protagonista Sergio del Ateneu, también, presenta rasgo angelical de niño. Distintamente Sergio ya había frecuentado una escuela familiar “do Caminho novo” y tuvo clases con un profesor en residencia. Antes de Sergio ir estudiar en el Ateneu fuera visitar con su padre durante fiesta conmemorativa anual de conclusión de actividades.

Sérgio busca fuerzas para soportar la convivencia, en aquel ambiente, en Dios y en los astros, como forma de aislarse de la realidad, una búsqueda de esperanzas. Pero Paco no exprime a lo largo del cuento una admiración mística para convivir con las agresiones de Grieve.

Franco, es un niño pobre, agresivo y problemático que estudia también en el Ateneu. Un personaje que se asemeja a las características de Paco, pues son personajes que están expuestos en un ambiente siendo de una jerarquía superior y con un nivel socioeconómico más elevado, los agresores abusan de los demás que están en nivel de subordinación o inferioridad material, maltratándolas psicológica y físicamente, sin interesarles en absoluto el tremendo daño que les ocasionan. La práctica del bullying sufrida por Franco le causó aislamiento de los demás niños, viviendo como se fuera un fardo que deambulaba por los sitios.

Abajo están algunas citaciones de cada obra, onde podremos analizar las semejanzas y distinciones entre las dos. Así como también identificar los rasgos de bullying:

Paco Yunque	Ateneu
“Cuando Paco Yunque y su madre llegaron a la puerta del colegio, los niños estaban jugando en el patio. La madre le dejó y se fue.” P.38	“Vais encontrar o mundo, disse-me meu pai, à porta do Ateneu. Coragem para a luta.” P. 7 “Duas vezes fora visitar o Ateneu antes de da

“Paco estaba con miedo, porque era la primera vez que veía a un colegio; nunca había visto a tantos niños juntos.” P.38 “Un niño trigueño volvió a agarrarlo con más fuerza y lo jaló. Paco se pegó a la pared y se puso más colorado.” P.39 “Paco sin soltar su libro, su cuaderno y su lápiz, se había quedado parado en medio del salón, entre las primeras carpetas de los alumnos y el pupitre del profesor. Un remolino se le hacía en la cabeza. Niños. Paredes amarillas. Grupos de niños. Vocerío. Silencio. Una trcalada de sillas. El profesor. Ahí, solo, parado, en El colegio. Quería llorar.” P.39 “Precisamente a Paco Le habían hecho venir del campo para que acompañase al colegio a Humberto y para que jugara con él, pues ambos tenían la misma edad.” P.40 “El profesor estaba indignado y repetía amenazador: __—¡Grieve! ¡Grieve! Humberto Grieve tenía bajo los ojos y sujetaba fuertemente a Paco Yunque, el cual estaba aturdido y se dejaba jalar como un trapo por Fariña y por Grieve.” P.42 “Paco Yunque no sabía qué hacer. Le pegaría otra vez el niño Humberto, porque no se quedó con él, en su carpeta. Cuando saldrían del colegio, el niño Humberto le daría un empujón en el pecho y una patata en la pierna. El niño Humberto era malo y pegaba pronto, a cada rato. En la calle. En el corredor también. Y también en la cocina, delante de su mamá y delante de la patrona.” P.48 “Humberto Grieve, aprovechando de que no le veía el profesor, dio un salto y le jaló los pelos a Yunque, volviéndose a la carrera a su carpeta. Yunque se puso a llorar (...) aprovechó otra vez de que no podía verle el profesor y fue a darle un puñetazo a Paco Fariña en la boca y regresó de un salto a su carpeta. Fariña, en vez de llorar como Paco Yunque, dijo a grandes voces al profesor.” P.50	mihna instalação.” P.9 “Ia por diante Rebelo com os extraordinários avisos, quando senti puxarem-me a blusa. Quase cai.(...) um sujeito mais forte do que eu. Não obstante apanhei com raiva um pedaço de telha e arremessei. O tratante livrou-se, injuriando-me com uma gargalhada, e sumiu-se.” P.29 “Os professores já sabiam. A nota de Franco, sempre má, devia seguir-se especial comentário deprimente, que a opinião esperava e ouvia com delicia, (...) três anos havia que o infeliz, num suplicio de pequeninas humilhações cruéis, agachado, abatido, esmagado, sob o peso das virtudes alheias mais que das próprias culpas, ali estava,—cariátide forçada no edifício de moralização do Ateneu, exemplo perfeito de depravação oferecido ao horror santo dos puros.” P.31 “Várias vezes nessa tarde fui assaltado pela chacota impertinente do Barbalho.(...) Foi à noite, pouco antes da ceia. Estávamos a um canto mal iluminado do pátio, quase sós. O biltre reconheceu-me e arreganhou uma inexprimível interjeição de mofa. Não esperei por mais. Estampe-i-lhe uma bofetada. Meio segundo depois, rolávamos na poeira, engalfinhados como feras. Uma luta rápida.” P.31 “Adianta-te, Franco”, mandou Aristarco. Com a insensibilidade pétrea que o encorajava para as humilhações, saiu Franco do lugar e de cabeça baixa, como um cão, foi parar no centro da sala. Ali esteve por alguns segundos exposto, no meio do enorme quadrado de alunos. Os olhares caíam-lhe em cima, cõo os projéteis de um fuzilamento. P.57
---	--

Vallejo trató en el cuento muy bien la temática del *bullying*, pues contiene, un ambiente colegial, una jerarquía de poder, una víctima, un molestador, los espectadores activos y neutros del *bullying*. En el Ateneu Pompeia trató la temática en los primeros capítulos, donde se queda sencillo identificar cada rasgo del *bullying*, así como los personajes de ese fenómeno, como Sergio siendo una víctima y espectador neutro cuando miraba las injusticias sufridas por Franco, éste es una víctima muy usualmente expuesta a la violencia psicológica y física casi constantemente en el colegio.

7 -LA ESCUELA COMO REFLEJO DE LA SOCIEDAD

La tarea de la escuela es contribuir con la formación de ciudadanos libres, conscientes, que consideren y comprendan la diversidad y la pluralidad social. Por lo tanto es un espacio donde ocurren experiencias diversas. Segundo Bock e Aguiar (2003)

A escola é lugar de aproximação com a realidade. A realidade pode ser ali, compreendida, possibilitando superar saberes restritos e preconceituosos. A escola é lugar de crítica da realidade, realidade essa que está também na escola. Trabalha-se na educação para o fortalecimento do indivíduo no sentido de sua intervenção transformadora no mundo.(BOCK & AGUIAR,2003:144)

Basada en esta perspectiva de que la escuela es una institución social, exige hacer un trabajo educacional basado en cuestiones sociales, entre ellos trabajar la temática de bullying. Deberse desarrollar una educación no solo de la adquisición de conocimientos, sino el desarrollo pleno de la persona, enseñando les habilidades cognitivas, valores y respecto. Pues la función principal de una institución de enseñanza es social, o sea, formar ciudadanos.

De acuerdo con García y Ugarte (1997:48), el docente debe tener algunas actitudes para solucionar los conflictos en la escuela; tal como: intentar adaptar una pedagogía que apoye sobre prácticas democráticas en clase de aula, el respeto a los derechos de los alumnos; apertura al cambio; capacidad de escuchar, tolerancia y paciencia; respeto por las diferencias; promoción de espacios donde se pueda otorgar participación y libre expresión al grupo. Sin olvidar que el fenómeno *bullying* es un problema de interés colectivo, o sea, debe haber la participación del cuerpo docente, discente, de los padres y de la comunidad; pues afecta la víctima en el psicológico, en la seguridad, en el rendimiento en la escuela, en la convivencia social.

Una propuesta de hacer de la escuela un lugar de protección para diferentes adversidades en los varios contextos, para que no haga violencia, tener una buena convivencia escolar, es necesario desarrollar un trabajo que reconozca la individualidades, limitaciones y cualidades de cada alumno, por medio de la capacitación de los docentes, participación de la comunidad escolar, cambiando estrategias pedagógicas tradicionales, educando con base a los cuatro pilares de la educación, procurando desarrollar un contexto escolar fomentando en los valores y derechos de cada uno. Pero, para enseñar la convivencia es necesario una práctica diaria de trabajo en grupo, con diálogos y confrontación de ideas de forma respetuosa y crítica.

Otra propuesta para se trabajar la temática del bullying es abordar por medio de la literatura, usando esas obras u otras obras literarias, para hacer una lectura en clase partiendo en buscar rasgos del fenómeno en la(s) obra(s). Contextualizarlo a partir de los derechos y valores de cada uno, desarrollando no solo un trabajo vuelto para un ejercicio de lectura y comprensión de texto, sino también de una concientización sobre el bullying.

Como un esfuerzo para generar cada vez más alternativas para educar los alumnos para que sean cada vez más capaces de dialogar y cooperar entre ellos, para tejer redes solidarias y romper el inmenso círculo de la violencia que hemos heredado.

PALABRAS FINALES

En la actualidad, existe una preocupación con los niveles de violencia en las escuelas. El aprendizaje del contenido programado era el único valor de interés en la evaluación escolar, pero es necesario hoy en día destacar la escuela como un ambiente en el cual las relaciones interpersonales tienen su valor para la formación del alumno. Pues la escuela, su comunidad escolar, predispone a reproducir la sociedad como un todo, o sea, los alumnos reflejan en el cotidiano la cultura en la cual están incluidos. Siendo clasificado, hoy en día, los actos de violencias físicas y psicológicas como *bullying*, actos que están presentes en la escuela, en el trabajo, en la sociedad en general, como fuente de prejuicios.

La escuela es, además de una institución de enseñanza y aprendizaje, un reflejo de la sociedad y, a partir de eso, nuestro trabajo buscó analizar los rasgos de este fenómeno *bullying* en las obras Paco Yunque y Ateneu, afín de identificar quienes son los protagonistas de ese triste enredo de la realidad. Observamos que en la obra Paco Yunque, el protagonista principal es una víctima del *bullying* por estar en situación socioeconómica abajo y dependiente del niño Humberto Grieve, siendo Paco su muchacho, o sea, no tenía fuerzas para ir de encuentro a su agresor, pero, obtiene un protector Paco Fariña, y los hermanos Zumiga que son los personajes espectadores activos del *bullying*.

En el Ateneu, podemos destacar Sérgio, el protagonista narrador, y Franco. Estos como víctimas de *bullying* y Barbalho como agresor, Sanches y Rebelo como

personajes espectadores activos. El director Aristarco como un facilitador del bullying de forma directa al exponer los niños que obtenían mal desempeño en las tareas. Tendiendo los investigadores, profesionales de la educación por lo general dos fuentes literarias ideales para desarrollarse un trabajo de intervenir la práctica de prejuicios y aclarar sobre esta temática en clase o en taller educativos.

El trabajo de combatir el *bullying* es tanto de docente como de alumnos, para la creación de una escuela pacífica, o sea, lograr y desarrollar un trabajo en que la escuela un lugar en el cual los estudiantes y docentes puedan promover un ambiente armónico, democrático, productivo y que todos aprendan. Pero además, sean capaces de reflejar su aprendizaje en diversos contextos y situaciones, sean capaces de resolver sus conflictos.

REFERENCIAS

- BOCK, Ana M. Bahia & AGUIAR, Wanda Maria Junqueira de. Psicologia da educação: em busca de uma leitura critica e de uma atuação compromissada. **In: A perspectiva sócio-historica na formação em psicologia.** Petrópolis: Vozes, 2003, p.132-160.
- BRAIT, Beth. **A Personagem.** São Paulo: Ática, 2006, 8º ed.-(Série Princípios)
- CANDIDO, Antônio. **Literatura e Sociedade: Estudos de Teoria e Historia Literária.** Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul, 2008.
- CARDOSO DA SILVA, Reginaldo. O fenômeno bullying e o desenvolvimento cognitivo no processo de ensino-aprendizagem na visão do professor. Construir notícias, Recife, janeiro/fevereiro 2013. Título do caderno, em discussão, p.54-60.
- CARVALHAL, Tania Franco. **Literatura Comparada.** São Paulo: Ática, 2010 94p. -(Série Princípios)
- FANTE, Cleo & PEDRA, José Augusto. **Bullying Escolar: perguntas e respostas.** Porto Alegre: Artemed, 2008.
- GARCÍA, Herminia Taliedo & UGARTE, Darío Pareja. Resolviendo conflictos en la escuela. **In: Manual para Maestros.** Lima: APENAC, 1997.
- GOTLIB, Nádia Battella. **Teoria do conto.** São Paulo: Ática, 1998, 4ºed. -(Série Princípios)

- MARINHO, Genilson & CAPUCHO, Vera. *O fenômeno bullying e a necessidade da formação continuada à luz da cultura para a paz*. In: **Tecer conhecimentos**. Recife: associação das religiosas da instrução Cristã. 2007, ano II, nº1, 210p.
- MESQUITA, Samira Nahid. **O enredo**. São Paulo: Ática, 2006, 4ªed. 78p-(Série Principios)
- MICHAELIS: dicionário escolar espanhol. -São Paulo: Editora Melhoramentos, 2009.
- OLMEDILLA, José Carlos Redondo. *Hacia una interpretación integradora del concepto de literatura comparada*. In: **Revista de Filología y su Didáctica**. nº 20-21, 1997-98 / pgs. 951-960.
- OLWEUS, Dan. **Acoso escolar, “Bullying”, en las escuelas: Hechos e intervenciones**. Noruega: Universidad de Bergen, 1993.
- OVIEDO, José Miguel. *Cesar Vallejo*. In: **Antologia critica del cuento hispano-americano de siglo XX: Fundadores e innovadores**. Alianza: Madrid, 2008. Pg.33-38.
- Política de Convivencia Escolar (2003) em: [HTTP://www.convivenciaescolar.cl/php/herramientaaccionpolitica.php#item_61](http://www.convivenciaescolar.cl/php/herramientaaccionpolitica.php#item_61)
Acessado em 22 de julho de 2013, 23:00 horas.
- POMPÉIA, Raul. **O Ateneu**. Ceará: ABC editora, 2001, 2ª. Edição. 186p.
- SILVA, Ana Beatriz Barbosa. **Bullying: mentes perigosas nas escolas**. Rio de Janeiro: Objetiva, 2010. 188p.
- <http://conae.mec.gov.br/CONAE - Conferência Nacional de Educação>
acessado em 12 de janeiro de 2013, 21:00horas.